

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Гриб Владислав Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 30.06.2024 21:45:13

Уникальный программный ключ:

637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f439854817



**Образовательное частное учреждение высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»  
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)**

**ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ**

**УТВЕРЖДЕНО:**

Декан факультета лингвистики  
\_\_\_\_\_ /Н. А. Никитская/  
«06» июня 2024 г

**Рабочая программа факультативной дисциплины**

**Лексикографический практикум**

Укрупненная группа специальностей 45.00.00

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика  
(уровень бакалавриата)**

**Направленность/профиль: «Теория и практика перевода»**

**Форма обучения: очная, заочная**

**Москва**

Рабочая программа дисциплины «Лексикографический практикум». Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Теория и практика перевода» / М.Э. Данилова. – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова –28 с.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195), Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22 сентября 2021 г. № 652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г. регистрационный № 66403).

Разработчики: Доцент, к.филол.н. М.Э. Данилова  
Ответственный рецензент: Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского» Василенко А.П.  
*(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)*

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры перевода, переводоведения и межкультурных коммуникаций 06.06.2024 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / к.фил.н., доцент М. Э. Данилова /

Согласовано от Библиотеки \_\_\_\_\_ /О.Е. Стёпкина/

## РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной **целью курса** «Лексикографический практикум» является подготовка широко эрудированного специалиста средствами иностранного языка. Приобретение языковой и коммуникативной компетенции позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности.

Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой – лексикографический практикум ставит образовательные и воспитательные **задачи**. Достижение образовательных целей осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации высшего образования и означает расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов, содействовать налаживанию межкультурных научных связей, достойно представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах.

Практические **цели курса** конкретизируются в требованиях к умению анализировать современное состояние компьютерной лексикографии и перспективы её развития, применить современные информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры.

## РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ПК-13	Способен изучить терминологию в заданной сфере профессиональной деятельности	<b>ИПК-13.1 Знать:</b> Иностранный язык на профессиональном уровне Родной язык на профессиональном уровне <b>ИПК-13.2 Уметь:</b> Определять тематическую область исходного сообщения <b>ИПК-13.3 Владеть:</b> Навыками использования терминологического словаря при переводе

## РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Лексикографический практикум» изучается в 3 семестре, относится к Блоку ФТД.Факультативные дисциплины ФТД.01, «Часть, формируемая участниками образовательных отношений».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е..

Лексикографический практикум носит профессионально-направленный характер.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между практическим курсом первого иностранного языка базового цикла и профилирующими теоретическими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональных дисциплин, способствует выработке не только навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода, но и систематизации полученных знаний.

**РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ**  
**(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)**

*Таблица 4.1*

**Трудоёмкость дисциплины и виды учебной работы**  
**на очной форме обучения**

		Контактная работа				Иная СР	Часы СР на подготовку курсовой работы	Кон роль	Практическая подготовка
		Занятия семинарского типа							
з.е.	Итого	Лекционный	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе				
<b>Семестр 3</b>									
2	72	4		6		60		2зачет	
<b>Всего по дисциплине</b>									
<b>2</b>	<b>72</b>	<b>4</b>		<b>6</b>		<b>60</b>		<b>2</b>	

*Таблица 4.2*

**на заочной форме обучения**

		Контактная работа				Иная СР	Часы СР на подготовку курсовой работы	Кон роль	Практическая подготовка
		Занятия семинарского типа							
з.е.	Итого	Лекционный	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе				
<b>Семестр 3</b>									
2	72	4		6		58		4зачет	
<b>Всего по дисциплине</b>									
<b>2</b>	<b>72</b>	<b>4</b>		<b>6</b>		<b>58</b>		<b>4</b>	

**СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина состоит из двух разделов:

1. Учебная лексикография
2. Компьютерная лексикография

**Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля**

*Таблица 4.3*

**на очной форме обучения**

Темы\разделы(модули)	Контактная работа			Контактная работа по кур.р.	Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа						
		Лаб.р	Прак.					
<b>Раздел 1. Учебная лексикография</b> Тема 1.1. Предмет общей лексикографии и ее основные составляющие. Понятие словаря. Принципы и функции универсального словаря	2					12		14
Тема 1.2. Типология словарей. Основные классификации. Толковые словари. Идеографические словари.			2			12		14
Тема 1.3. Типы специальных словарей. Типы учебных словарей. Словари активного типа. Требования к современным словарям	2					12		14
<b>Раздел 2. Компьютерная лексикография</b> Тема 2.1. Электронные ресурсы как способ представления лексикографической информации			2			12		14
Тема 2.2. Типология электронных словарей			2			12		14
Зачет							2	2
<b>Всего часов</b>	<b>4</b>		<b>6</b>			<b>60</b>	<b>2</b>	<b>72</b>

Таблица 4.4

## на заочной форме обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа			Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа					
		Лаб.р	Прак.				
<b>Раздел 1. Учебная лексикография</b> Тема 1.1. Предмет общей лексикографии и ее основные составляющие. Понятие словаря. Принципы и функции универсального словаря	2				12		14
Тема 1.2. Типология словарей. Основные классификации. Толковые словари. Идеографические словари.			2		12		14
Тема 1.3. Типы специальных словарей. Типы учебных словарей. Словари активного типа. Требования к современным словарям	2				12		14
<b>Раздел 2. Компьютерная лексикография</b> Тема 2.1. Электронные ресурсы как способ представления лексикографической информации			2		12		14
Тема 2.2. Типология электронных словарей			2		10		12
Зачет						4	4
<b>Всего часов</b>	<b>4</b>		<b>6</b>		<b>58</b>	<b>4</b>	<b>72</b>

Таблица 4.5

### Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	<p><b>Раздел 1. Учебная лексикография</b></p> <p>Тема 1.1. Предмет общей лексикографии и ее основные составляющие. Понятие словаря. Принципы и функции универсального словаря</p>	<p>Предмет и задачи курса. Основные разделы лексикографии как науки Лексикография как древнейшая область лингвистического описания. Этапы развития практической и теоретической лексикографии Определение понятия «словарь». Словарь как способ семантизации общей и специальной лексики в прикладных целях. Принципы и функции универсального словаря. Макроструктура словаря. Микроструктура словаря. Вводная часть словаря: концепция словаря и ее обоснование. Метаязык словаря. Лексикографический параметр Предмет, цели и задачи современной теоретической лексикографии. Адресат, универсальные словарные функции, источники, вход в словарь, входная словарная единица, объем словаря, формат словаря, макроструктура, микроструктура, средства семантизации.</p>
2	<p>Тема 1.2. Типология словарей. Основные классификации. Толковые словари. Идеографические словари.</p>	<p>Различные классификации словарей Функции, структура, типологические параметры толковых словарей. Практическая и теоретическая идеография. Словари-тезаурусы. Типы идеографических словарей. Типологические параметры идеографических словарей. Проблематика определения термина в словарях разных типов. Способы и средства семантизации термина в специальном словаре. Роль лингвиста в лексикографическом описании термина.</p>
3	<p>Тема 1.3. Типы специальных словарей. Типы учебных словарей. Словари активного типа. Требования к современным словарям</p>	<p>Учебный словарь. Универсальный словарь. Типы учебных словарей. Словари активного типа. Принципы моделирования переводных терминологических словарей. Краткая история учебной лексикографии. Предмет и задачи. Типологические параметры и функции переводных терминологических словарей Требования к современным словарям, их описание и оценка.</p>
4	<p><b>Раздел 2. Компьютерная лексикография</b></p> <p>Тема 2.1. Электронные ресурсы как способ представления лексикографической информации</p>	<p>Элементы макро- и микроструктуры словаря. Зоны словарной статьи. Учебные англоязычные электронные словари. Дополнительные функции онлайнных учебных словарей. Переводные электронные словари и онлайнные ресурсы. Многофункциональность современных электронных словарей.</p>
5	<p>Тема 2.2. Типология электронных словарей</p>	<p>Иллюстрированные и визуальные электронные словари. Электронные энциклопедии: мультимедийные, онлайнные, свободные. Характеристики энциклопедии. Виды энциклопедий.</p>

## **ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА**

### *Семинарские занятия*

#### *общие рекомендации по подготовке к семинарским занятиям*

Семинарские занятия являются одной из наиболее эффективных форм обучения и системного усвоения исторических знаний. Подготовка к семинарскому занятию, в основном, должна основываться на новейших источниках – монографиях, статьях из научных журналов, материалах сети «Интернет». Кроме того, семинарское занятие может включать и мероприятия по контролю знаний по дисциплине в целом. Ввиду ограниченного количества времени предполагается тестовый контроль, в ходе которого выявляется степень усвоения обучающимися понятийного аппарата и знаний дисциплины в целом.

При подготовке к семинарскому занятию обучающийся должен изучить все вопросы, предлагаемые по данной теме.

На семинарском занятии обучающийся должен иметь конспект вопросов, рекомендованных для изучения. При выступлении обучающийся вправе пользоваться только заранее подготовленным собственным конспектом и сборниками исторических источников к освещаемому вопросу.

Недопустимым является выступление в форме простой репродукции или так называемое «чтение с листа», то есть выступление, заключающееся в дословном воспроизведении текста с бумажного носителя. Конспект выступления должен выполнять опорную функцию – плана, содержащего в себе порядок выступления, применения тех или вь нужную информацию: иных сведений и аргументов и т.д. При этом допускается цитирование фрагментов документов, литературных или исторических произведений.

В случае, когда у обучающегося имеется дополнительная либо уточняющая информация по вопросу, освещаемому другим обучающимся, он имеет право, после ответа последнего, поднять руку и дополнить его ответ.

### **Для заочной формы обучения**

#### **Семинарское занятие 1 Типология словарей. Основные классификации. Толковые словари. Идеографические словари**

Различные классификации словарей.

Функции, структура, типологические параметры толковых словарей. Практическая и теоретическая идеография.

Словари-тезаурусы. Типы идеографических словарей.

Типологические параметры идеографических словарей.

Проблематика определения термина в словарях разных типов.

Способы и средства семантизации термина в специальном словаре.

Роль лингвиста в лексикографическом описании термина.

#### **Основная литература<sup>1</sup>**

Крючкова Л.А. Лексикология. Лексическое значение [Электронный ре-сурс] : методическое пособие для самостоятельной работы студентов / Л.А. Крючкова. — Электрон. текстовые данные. — Пермь: Пермский государ-ственный гуманитарно-педагогический университет, 2016. — 95 с.— ЭБС «IPRsmart». 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70631.html>

---

<sup>1</sup> Из ЭБС



### *Дополнительная литература<sup>2</sup>*

Плетнева Н.В. Лексикология современного английского языка. Практикум [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Н.В. Плетнева, Е.А. Брылина. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 56 с.— ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7996-1570-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68343.html>

### **Семинарское занятие 2 Электронные ресурсы как способ представления лексикографической информации**

Элементы макро- и микроструктуры словаря.

Зоны словарной статьи.

Учебные англоязычные электронные словари.

Дополнительные функции онлайн-словарей.

Переводные электронные словари и онлайн-ресурсы. Многофункциональность современных электронных словарей.

### *Основная литература<sup>3</sup>*

Крючкова Л.А. Лексикология. Лексическое значение [Электронный ресурс] : методическое пособие для самостоятельной работы студентов / Л.А. Крючкова. — Электрон. текстовые данные. — Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2016. — 95 с.— ЭБС «IPRsmart». 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70631.html>

### *Дополнительная литература<sup>4</sup>*

Плетнева Н.В. Лексикология современного английского языка. Практикум [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Н.В. Плетнева, Е.А. Брылина. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 56 с.— ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7996-1570-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68343.html>

### **Семинарское занятие 3 Типология электронных словарей**

Иллюстрированные и визуальные электронные словари.

Электронные энциклопедии: мультимедийные, онлайн-словари, свободные. Характеристики энциклопедии. Виды энциклопедий.

### *Основная литература<sup>5</sup>*

Крючкова Л.А. Лексикология. Лексическое значение [Электронный ресурс] : методическое пособие для самостоятельной работы студентов / Л.А. Крючкова. — Электрон. текстовые данные. — Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2016. — 95 с.— ЭБС «IPRsmart». 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70631.html>

---

<sup>2</sup> Из ЭБС

<sup>3</sup> Из ЭБС

<sup>4</sup> Из ЭБС

<sup>5</sup> Из ЭБС

### *Дополнительная литература<sup>6</sup>*

Плетнева Н.В. Лексикология современного английского языка. Практикум [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Н.В. Плетнева, Е.А. Брылина. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 56 с.— ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7996-1570-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68343.html>

## **РАЗДЕЛ 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в целях реализации компетентного подхода в учебном процессе дисциплины «Лексикографический практикум» предусматривается широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Обсуждение проблем, выносимых на семинарские занятия, происходит не только в традиционной форме контроля текущих знаний, сколько в форме практической работы, ориентированной на творческое осмысление обучающимися наиболее сложных вопросов в ходе обобщения ими современной практики по организации юридической деятельности.

В процессе изучения дисциплины используются современные коммуникативные технологии, а также техническое оборудование, которым располагает университет. В частности, возможны: общение по электронной почте (отправка заданий, ответы на вопросы студентов, возникающие в ходе самостоятельной работы), консультации on-line и т. д. Поощряется пользование электронными базами данных, самостоятельный поиск учащимися необходимых материалов в сети. В ходе проведения занятий используются интерактивные доски, проекторы, иное мультимедийное оборудование.

В учебном процессе используются активные и интерактивные формы проведения занятий. Эти формы сочетаются с внеаудиторной работой (консультации преподавателей, слушание научных докладов, участие в научных конференциях).

### **Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных практических занятиях**

*Таблица 5.1*

#### **заочная форма обучения**

<b>Наименование разделов, тем</b>	<b>Используемые образовательные технологии</b>	<b>Часы</b>
<b>Раздел 1. Учебная лексикография</b> Тема 1.1. Предмет общей лексикографии и ее основные составляющие. Понятие словаря. Принципы и функции универсального словаря	Индивидуальные творческие задания (доклад, презентация) по различным типам словарей. Подготовка к испытаниям промежуточной аттестации: тестирование	2
Тема 1.2. Типология словарей. Основные классификации. Толковые словари. Идеографические словари.	Краткая история учебной лексикографии. Предмет и задачи. Типологические параметры и функции переводных терминологических словарей	2
Тема 1.3. Типы специальных словарей. Типы учебных словарей. Словари активного типа.	Индивидуальные творческие задания (доклад, презентация), представляющие собой	2

<sup>6</sup> Из ЭБС

Требования к современным словарям	сравнительный анализ различных современных словарей. Подготовка к испытаниям промежуточной аттестации: тестирование	
<b>Раздел 2. Компьютерная лексикография</b> Тема 2.1. Электронные ресурсы как способ представления лексикографической информации	Основные понятия электронной лексикографии. Автоматический словарь. Гипертекст. Средства навигации по словарю. Интерфейс словаря.	2
Тема 2.2. Типология электронных словарей	Основные категории и типы электронных словарей. Портативные электронные словари. Словари-программы. Онлайн-словари. Терминологические базы данных. Индивидуальные творческие задания (доклад, презентация) по различным типам электронных словарей. Подготовка к испытаниям промежуточной аттестации: тестирование	2

## Практикум

**Кейс 1 Известный лингвист Максим Кронгауз<sup>5</sup> написал книгу с тревожным названием – «Русский язык на грани нервного срыва».**

По мысли автора, наш родной, он же великий и могучий в его нынешнем «интересном положении», расколол нас, русскоговорящих, не хуже, чем нашествие татаро-монголов. Мы сегодня говорим в основном на четырех «диалектах» – гламурном, бранно-бандитском, иностранно-заимствованном и интернетовском. Практически на разных языках.

**Элитненько, потому что правильно!**

- Максим, начнем с гламура. Что в этом способе разговаривать плохого? Это же даже порой и красиво!

- Да, действительно, в дивном, волшебном мире гламура все не просто хорошо. Все очень хорошо. Тексты в глянцевах журналах, щебет милейших корпоративных девушек в кафе... В газете прочел рекламу: «Кожаные изделия эксклюзивных и элитных производителей». Еще лет пятнадцать назад элитным производителем мог бы называться только какой-нибудь жеребец. Вы улыбнулись? Тогда не все потеряно.

- А если бы не улыбнулась?

- Значит, не понимаете, что происходит... Вернее, уже произошла девальвация смысла самых гламурных слов – элитный и эксклюзивный. Включаю телевизор и наблюдаю двух милых дам, которые разговаривают примерно так. Ведущая Тина Канделаки: «Ну, вы ведь эксклюзивная женщина!» Певица Ирина Богусевская нервно хихикает. Канделаки: «Нет, нет, я в хорошем смысле». Мой, по-видимому, извращенный ум уже готов понять, что такое эксклюзивная женщина в слегка неприличном смысле. Но что такое «эксклюзивная женщина в хорошем смысле» – найдется кто-нибудь, кто мне это объяснит? В гламурном языке есть слова, которых следует бояться. В них слишком много идеологии, они не оставляют выбора.

- Бояться?!

- Именно. Читаю интервью Леонида Парфенова одному из журналов. Его спрашивают: «Где вам в Москве весело?» И он отвечает: «Для меня главное из развлечений – правильная жратва в правильном месте». Кстати, а вы сами носите правильную одежду? Смотрите правильные фильмы? Слушаете правильную музыку? Ходите в правильные места? Если нет, то вы – «неправильная».

Подобное употребление прилагательного характерно для жаргонов, связанных с жесткими поведенческими нормами. Например, для блатного. Только там вместо правильных девушек этот мир населяют правильные пацаны.

### **Зона патриотизма**

- В своей книжке вы говорите про бандитскую словесную волну. Мы в ней уже утонули?

- Зачем так мрачно? Мы на плаву. И с нами – отморозок, наезд, крыша, стрелка, кинуть... Особенно впечатляет «карьерный взлет» еще одного подобного слова: в заявлении МИДа встретилось выражение «акт террористического беспредела». Легко и просто слово «беспредел» преодолело лагерные границы и вошло в официальный язык.

Давайте посмотрим на эти слова без предвзятости. Бальзам на сердце ура-патриота: среди них почти нет заимствований. Разве только – киллер и рэкет. Удивительно, но среди этой лексики очень мало слов, пришедших из традиционной блатной фени, разве что кинуть и лох.

### **Русский мат: мы теряем его...**

- Но в своей книжке вы пишете еще про одно наше «национальное достояние – русский мат».

- Да. Стучилось страшное: мы его теряем.

- Как?! Брань звучит на всех углах, присутствует в книжках, на экранах...

- В том-то и мысль: исчезают культурные запреты на употребление бранных слов, а без запретов, как это ни парадоксально, нет и мата. Из-за частоты употребления стирается непристойность.

- И что со всем этим делать?

- Речь не об абсолютном и тотальном запрете, а о системе культурных правил. Они просты и еще совсем недавно соблюдались в городской образованной среде:

Взрослые не используют мат при детях, а дети при взрослых.

Мужчины не бранятся при женщинах, а женщины при мужчинах.

Нельзя материться в публичных местах и в официальной обстановке.

Мат недопустим в книгах, фильмах, на сцене.

Исключения, конечно, всегда бывали, но они воспринимались именно как исключения, т. е. нарушения нормального общественного поведения.

### **Реализировать улучшайзинг**

- Поговорим про «иностранингу».

- Я в принципе не против заимствований. Я только хочу, чтобы русский язык успевал их осваивать. Есть подозрение, что за красивым звучанием – ноль содержания. И тут, в авангарде тенденции, слово «менеджер». Абстрактность, голая функция. Такие же супервайзер, креатор, пиарщик... Слава богу, наш язык действительно могуч, потому что придумал слово-пародию – манагер.

- А меня, например, раздражает, когда за ужином в семейном кругу кто-то вдруг возьмет и вернет то еще слово, например аффилированный. Или натыкаюсь в тексте на слово-урод реализовать...

- А на улучшайзинг не натыкались? Вроде бы смешно, слово-пародия на то, что происходит в русском языке. Увидев его, я сначала просто смеялся. А потом смеялся еще громче, когда узнал, что это «слово» вполне употребительно – в Интернете около двух тысяч упоминаний!

### **Чиорт знаид што!**

- Так все-таки русский язык нас, россиян, объединяет или разделяет?

- В русском языке не без основания ищут и национальную идею, и вообще объединяющее начало для всего российского народа. Но сегодня он во многом разделяет людей – уехавших и оставшихся, старых и молодых, живущих в «реале» и в Сети. На тот же интернет-лексикон с его яростной порчей орфографии (превед, пазитиф, кросавчег, ржунимагу и т.д.) можно было бы вообще не обращать внимания. Ну, сленг и сленг. Но! У него необычайная популярность, вызывающая бурю эмоций – от щенячьего восторга до лютой ненависти.

- *Чем все-таки опасен «йазыг падонкафф»?*

- Один мой знакомый объявил, что будет писать жы-шы, потому что «жизнь более энергична, чем жизнь». Однако, будучи грамотным человеком, периодически забывается и срывается на норматив. Интернет-порча орфографии – это игры очень грамотных людей. Интеллектуалов. Но эти игры выгодны неграмотным людям. А неграмотных, как известно, больше. Правила орфографии могут быть утеряны безвозвратно.

- *Но есть ведь Закон о государственном языке - он не допускает «использования слов и выражений, не соответствующих нормам современного русского литературного языка».*

- Этот закон вроде как защищает русский язык. Но от кого? От нас, его носителей. Госаппарат пытается распространить свою власть на эту плохо управляемую сферу. Мне очень не хочется, чтобы по поводу языка издавались какие-то законы и постановления и меня, и мой родной язык таким образом регулировали бы. Ведь это не американцы и не итальянцы протаскивают в нашу речь свои слова, это не кто-нибудь изобретает креведко-медведко, а мы сами

## РАЗДЕЛ 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наряду с чтением лекций и проведением семинарских занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа*. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы. Формы самостоятельной работы обучающихся могут быть разнообразными. Самостоятельная работа обучающихся включает: изучение веб-ресурсов, оценку, обсуждение и рецензирование публикуемых статей; ответы на контрольные вопросы; решение задач; самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

*Таблица 6.1*

### Самостоятельная работа

Наименование тем	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение
Тема 1.1. Предмет общей лексикографии и ее основные составляющие. Понятие словаря. Принципы и функции универсального словаря	- базовые принципы создания любого лексикографического источника; - специфика отбора единиц исследовательского тезауруса; - объективность :: субъективность при создании словаря.
Тема 1.2. Типология словарей. Основные классификации. Толковые словари. Идеографические словари.	- принципы классификации лексикографических источников; - функциональные особенности словарей; - принципы организации словарных статей, их структура и функционал.
Тема 1.3. Типы специальных словарей. Типы учебных	- специализированные словари; - процесс создания словаря и динамика языковых изменений;

Наименование тем	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение
словарей. Словари активного типа. Требования к современным словарям	- функциональные требования к современным лексикографическим источникам.
Тема 2.1. Электронные ресурсы как способ представления лексикографической информации	- положительные и отрицательные характеристики электронных лексикографических ресурсов; - системные требования к компьютерной лексикографии и базам данных.
Тема 2.2. Типология электронных словарей	- классификация электронных лексикографических ресурсов; - расширенный функционал лексикографических ресурсов. презентация

### 6.1. Темы эссе<sup>7</sup>

1. Специфика построения и возможности популярного словаря для общих целей MacMillan English Dictionary.
2. Структурно-сопоставительный анализ словаря для общих целей Longman Pronunciation Dictionary на компакт-диске, в Интернет и в «бумажном» виде.
3. Анализ лингвистических и технических возможностей популярных электронных словарей АБВУД Lingvo и «Мультитран».
4. Особенности построения, а также лингвистические возможности электронных корпусов «Национальный корпус русского языка» и British National Corpus.
5. Возможности электронных стилистических справочников Grammar and Style Notes [www.unisanet.unisa.edu.au](http://www.unisanet.unisa.edu.au), Technical Writing Made Easier [www.icsharpcode.net/TechNotes/TechnicalWriting](http://www.icsharpcode.net/TechNotes/TechnicalWriting).
6. Особенности функционирования электронных сетевых библиотек Конгресса США National Congress Digital Library и The Internet Public Library.

### 6.2. Примерные задания для самостоятельной работы

**Задание 1.** Найдите третье слово, которое А) объединяло бы по смыслу два других как их общий синоним; Б) было бы общим устойчивым определением к обоим существительным. В чём различие между группами?

А) заголовок – звание, супружество – изъясн, скамья – магазин, гримаса – снаряд,

Б) змея – ртуть, близнецы – кошка, вес – князь, отличник – сирота, час – омут, вздох – уважение.

**Задание 2.** Выберите слова, в которых начальный а- играет роль отрицания.

Аморальный, аванс, аморфный, амурный, анекдот, атрофия, альянс, анахронизм, аналог, аномалия, антагонизм, антипатия, апатия, ассоциативный, асоциальный, асимметрия, анекдот.

**Задание 3.** Расставьте по порядку возрастания общие словообразовательные элементы, будьте внимательны: некоторые из слов их не содержат.

Бинарный, моногидрат, монитор, тетралогия, Пентагон, пентаметр, декан, биатлон, бинокль, третировать, трилогия, монотонный, декада, нонсенс, нонет, пентаграмм, септический, септет, униформа, декальцинация, секстет, октава, октябрь, ноябрь, декабрь, декаданс, декларация, бисквит, унификация, диплом, тетрадь.

<sup>7</sup> Перечень тем не является исчерпывающим. Студент может выбрать иную тему по согласованию с преподавателем.

**Задание 4.** Из предложенного списка выберите слова, восходящие к именам собственным:

Кольт, комбинатор, рентген, хулиган, алгоритм, колония, гастарбайтер, гафний, детектор, иезуит, бостон, панама, уотергейт, унисон, тюфяк, сэндвич, садизм, маньяк, рецепт, мансарда, лямблия, бойкот, бойфренд, бикини, блокбастер, бедлам, батист, батик, эрудит, эскалоп, винчестер, дизель, силуэт, каприз.

**Задание 5.** Определите значения морфем греческого и латинского происхождения:

Телефон, телевизор, телекинез, телепатия, телеграф.

Полимер, поливитамины, поликлиника, полисемия, полиглот.

Морфология, аморфный, метаморфоза, антропоморфный.

Ген, гомогенный, генезис, генеративный, дегенерат.

Синоним, синхрония, синтез, симбиоз, симпатия, симфония, симпозиум, симметрия.

Реформа, ревизия, реанимация, регресс, реставрация, реабилитация.

Трансконтинентальный, трансляция, трансплантация, трансураны.

Демобилизация, дегазация, депортация, дешифровать, децентрализация.

## РАЗДЕЛ 7. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ (ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ) ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

В процессе освоения учебной дисциплины «Лексикографический практикум» для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные материалы (фонды оценочных средств), представленные в таблице

*Таблица 7.1*

### ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ В СООТНОШЕНИИ С ОЦЕНОЧНЫМИ СРЕДСТВАМИ

Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования компетенции	Содержание учебного материала	Примеры контрольных вопросов и заданий для оценки знаний, умений, владений	Методы \средства контроля
<b>ПК-13. Способен изучить терминологию в заданной сфере профессиональной деятельности</b>			
<b>ИПК-13.1 Знать:</b> Иностранный язык на профессиональном уровне Родной язык на профессиональном уровне <b>ИПК-13.2 Уметь:</b> Определять тематическую область исходного сообщения <b>ИПК-13.3 Владеть:</b>	Тема 1.1. Предмет общей лексикографии и ее основные составляющие. Понятие словаря. Принципы и функции универсального словаря Тема 1.2. Типология словарей. Основные классификации. Толковые словари. Идеографические словари.	- базовые принципы создания любого лексикографического источника; - специфика отбора единиц исследовательского тезауруса; - объективность :: субъективность при создании словаря. -принципы	Тестирование 1-15, зачет 1-22 Эссе 1-6 Практикум 1-5

<p>Навыками использования терминологического словаря при переводе</p>	<p>Тема 1.3. Типы специальных словарей. Типы учебных словарей. Словари активного типа. Требования к современным словарям Тема 2.1. Электронные ресурсы как способ представления лексикографической информации Тема 2.2. Типология электронных словарей</p>	<p>классификации лексикографических источников; -функциональные особенности словарей; - принципы организации словарных статей, их структура и функционал. - специализированные словари; - процесс создания словаря и динамика языковых изменений; - функциональные требования к современным лексикографическим источникам. положительные и отрицательные характеристики электронных лексикографических ресурсов; - системные требования к компьютерной лексикографии и базам данных. классификация электронных лексикографических ресурсов; -расширенный функционал лексикографических ресурсов. презентация</p>	
---	--	--	--

### 7.2. Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации зачету

1. Предмет, цели, задачи лексикографии. Основной лексикографический понятийный аппарат.
2. Основные проблемы теоретической и практической лексикографии.
3. История создания одноязычных английских словарей.
4. Современные одноязычные английские словари



5. Различные типы словарей по назначению, содержанию, материалу лексикографирования.
6. Классификация специальных лингвистических словарей.
7. Одноязычная лексикография. Энциклопедические и учебные одноязычные словари.
8. Сравнительный анализ учебных одноязычных словарей.
9. Проблемы двуязычной лексикографии.
10. Основные типы двуязычных словарей.
11. Сравнительный анализ современных двуязычных словарей.
12. Типы и назначение специальных словарей.
13. Современные лексикографические корпуса.
14. Синергетическое лексикографирование: основные направления исследования.
15. Новые возможности лексикографической теории и практики: перспективы развития современной лексикографии.
16. Предмет, цели, задачи компьютерной лексикографии. Основной лексикографический понятийный аппарат современной компьютерной лексикографии.
17. Основные проблемы компьютерной лексикографии.
18. Компьютерная лексикография: электронные словари на CD-ROM и on-line.
19. История создания одноязычных английских словарей «онлайн».
20. Современные одноязычные английские словари в Интернет.
21. Различные типы электронных словарей по назначению, содержанию, материалу лексикографирования.
22. Классификация специальных электронных лингвистических словарей.

### 7.3. Примерные тестовые задания для контроля (мониторинга) качества усвоения материала

#### **Вариант типового промежуточного теста 1:**

#### **1. Найдите соответствие между словарем и данной в нем информацией:**

Кларнетист, -а, м. Музыкант, играющий на кларнете. *Известный кларнетист*

толковый словарь

Завётный, неприкосновенный, заповедный, сокровенный, задушевный

словарь синонимов

Вытаскивать из грязи. Избавлять от унижительных условий существования, бедности, нищеты

фразеологический словарь

Музыка. Банальная, бездарная, беззаботная, бодрая, бойкая, бравая, великолепная, величавая, волшебная...

словарь эпитетов

#### **2. Найдите соответствие:**

Пломбёр «высококачественное мороженое, обычно с различными вкусовыми добавками (шоколадом, орехом, ягодами)». По названию города Пломбьер во Франции

этимологический словарь

Великий Устюг, город в Вологодской области. Он стоит при впадении реки Юг в Сухону.

Упомянут впервые в летописи в 1218 году. Название означает «устье реки Юг»

топонимический словарь

Терапевт [тэ и те]

орфоэпический словарь

ИГиГ, [игиг] – Институт геологии и геофизики

словарь сокращений

#### **3. Найдите соответствие:**

Раз/де/ва/лоч/к/а

словарь морфемного состава

**КО́ТКА** г. (Финляндия) Ко́ткинцы, -цев; ко́ткинец, -нца

словарь названий жителей

Сенте́нция, -и, ж. Изречение нравоучительного характера. *Ваши охлаждающие сентенции*  
толковый словарь

Ме́рзость, гнусность, пакость, свинство, скверность

словарь синонимов

#### **4. Найдите соответствие:**

Перековать мечи на орала. Окончить войну, приступить к мирному труду

фразеологический словарь

Зада́ча. Сложная, главная, боевая, тактическая...

словарь эпитетов

Парна́с «содружество поэтов, поэты какой-либо страны». По названию высокой горы

Парнас в Греции, где, по представлениям древних греков, обитали Аполлон и музы.

этимологический словарь

Ли́пецк, город, находится на реке Липовка (от названия дерева *липа*). При Петре I там  
началась разработка местной руды, были построены заводы, и населенный пункт стал  
называться *Липецкие железные заводы*. С 1779 года город получил название *Липецк*

топонимический словарь

#### **5. Найдите соответствие:**

Дестабилизация [дэ]

орфоэпический словарь

ОПЕК, [опек] – Организация стран-экспортеров нефти женская рифма

battery – flattery

словарь сокращений

Про/слез/ú/ть/ся

словарь морфемного состава

**АРХАНГЕЛЬСК** г. (Россия) Архангелогоро́дцы, -цев; архангелогоро́дец, -дца

словарь названий жителей

#### **Вариант типового промежуточного теста 2:**

1. Современная компьютерная лексикография – это (укажите ДВА верных определения):

- -совокупность словарей, доступных в электронной форме
- о -привлечение программных разработок по искусственному интеллекту к формулировке толкований
- о -наука о происхождении слов данного языка

• -создание словарей с помощью компьютерной обработки данных

2. Электронный словарь является объектом следующих научных направлений (укажите ДВА верных ответа):

- о -прикладная лингвистика
- о -компьютерное моделирование
- -компьютерная лексикография
- -компьютерная лингвистика

3. Укажите ДВА термина, являющиеся синонимами для термина «электронный словарь»:

- о -бумажный словарь
- -словарь онлайн
- -словарь на CD

о -печатный словарь

4. Укажите ДВА термина, обозначающих практику составления словарей с использованием Интернет-технологий

- о -машинная лексикография
- о -практическая лексикография
- -киберлексикография
- -Интернет-лексикография

5. Укажите ДВА свойства, отличающие электронный словарь от печатного
- о -ограниченный объем словаря
  - -оперативное обновление данных
  - -автоматический поиск
  - о -бóльшая достоверность данных
6. Укажите ДВА возможных средств навигации, открывающих доступ к информации в электронном словаре
- о -всплывающие окна
  - -перекрестные ссылки
  - о -медиаконтент
  - -гипертекст
7. Многоплатформенный электронный словарь – это (укажите ДВА возможных варианта ответа)
- о -способность словаря работать онлайн и оффлайн
  - способность словаря работать под управлением различных операционных систем
  - словарь, который может быть установлен как на обычном РС, так и на Pocket PC
  - о -наличие у словаря более поздних версий
8. Укажите ДВА раздела, которые, как правило, содержит макроструктура учебных электронных словарей
- о -терминологический указатель
  - о -слово дня
  - -тематические лексические разделы
  - список наиболее частотных слов
9. Укажите ДВА ответа на вопрос, что подразумевают под собой лексикографические знания
- о -идиоматике данного языка
  - знания о типах словарей
  - о -этимология слов данного языка
  - знания о принципах организации и структуре словарной статьи
10. Укажите ДВА основные раздела лексикографии:
- о -этимологическая лексикография
  - о -фразеологическая лексикография
  - теоретическая лексикография
  - -практическая лексикография

**Вариант типового промежуточного теста 3:**

1. Укажите, объектом каких научных направлений является электронный словарь...
- а) компьютерная лингвистика
  - б) компьютерная лексикография
  - в) прикладная лингвистика
2. Какие термины являются синонимами для термина «электронный словарь»?
- а) \_\_\_\_\_
  - б) \_\_\_\_\_
  - в) \_\_\_\_\_
3. Какие категории электронных словарей вы знаете?
- а) \_\_\_\_\_
  - б) \_\_\_\_\_
  - в) \_\_\_\_\_
  - г) \_\_\_\_\_
4. Какой термин обозначает «практику составления словарей с использованием Интернет технологий»?
- а) Интернет лексикография
  - б) машинная лексикография

в) киберлексикография

5. Какие из указанных свойств отличают электронный словарь от печатного?

а) динамичное обновление данных

б) ограниченный объем словаря

в) статичность

г) нелинейность

д) автоматический поиск

6. Ссылки, открывающие доступ к интересующей пользователя информации в рамках электронного словаря называются...

а) медиаконтент

б) средства навигации

в) микроструктура словаря

7. Многоплатформенность электронного словаря – это...

а) способность словаря работать под управлением различных операционных систем

б) способность словаря работать, как online, так и off line

в) наличие у словаря более поздних версий

8. Термин “bottom-up editing” применительно к Интернет-словарям означает...

а) изменение данных корпуса словаря в обратном алфавитном порядке

б) возможность пополнения лексической базы словаря его авторами

в) возможность редактирования данных словаря пользователями

9. Какую серию толковых словарей компания System Development Corporation подвергла оцифровке для создания первых электронных словарей (80-е гг. XX в.)? а) Macmillan

б) Oxford

в) Merriam-Webster

г) Longman

10. Оцифрованную версию какого переводного словаря использовали разработчики электронного словаря МультиЛекс 1.0 в 1996 г.?

а) Англо-русский словарь Мюллера

б) Новый большой англо-русский словарь (НБАРС)

в) Русско-английский словарь А. И. Смирницкого

11. В каком году открылся сайт для переводчиков Мультитран?

а) 2000

б) 2001

в) 2002

г) 2003

12. Электронные словари, сочетающие гипертекст и гипермедиа называются...

а) мультимедийными энциклопедиями

б) свободными энциклопедиями

13. Какая англоязычная энциклопедия первая вышла в Интернет-версии в 1995 г.?

а) Encyclopedia Encarta

б) Britannica Encyclopaedia

в) Wikipedia

14. Сколько языков к настоящему моменту включает свободная энциклопедия Википедия?

а) 250

б) 260

в) 270

15. Укажите, какие разделы, как правило, включает макроструктура электронных учебных словарей?

а) упражнения

б) терминологический указатель

в) тематические лексические разделы

- г) иллюстрации
- д) слово дня
- е) список наиболее частотных слов
- ж) конкорданс

**Вариант типового зачетного теста 2:**

1. Словарь имен собственных называется словарем антропонимов.
2. Тип словаря, включающий определенную группу слов, называется вокабуляр.
3. Лексикографическая форма словаря с толкованием слова – это глоссарий.
4. Объяснение значения входной единицы словаря – это дефиниция.
5. Набор семантически связанных блоков, которые существуют в компьютерной среде и объединяются в сеть посредством ассоциативно или иерархические организованных гиперссылок, – это гипертекст.
6. Практика составления словарей с использованием Интернет-технологий – это киберлексикография.
7. Лексикографическая форма словаря, в которой заглавные слова снабжены контекстуальными примерами, – это конкорданс.
8. Заголовок словарной статьи, заглавное слово, входящая единица словника – это лемма.
9. Ключевое, главное слово, под которым словосочетание приведено в словаре, – это слово опорное.
10. Словарь, содержащий слова в их нормативном литературном произношении, – это словарь орфоэпический.
11. Слово или словосочетание, часто приводимое в сокращенном виде и дающее определенную характеристику слову или словосочетанию входного языка, – это помета.
12. Заглавное слово и его лексикографическая обработка – это словарная статья.
13. Лексикографическая форма словаря, в которой заглавные слова расположены по понятийным категориям, – это тезаурус.
14. Классификация словарей и других справочных изданий на основе дифференциальных признаков – это типология.
15. Словарь, содержащий географические названия, – это словарь топонимов.
16. Электронная программа, помогающая получить список употреблений слова или словосочетания в выбранном корпусе для установления возможных контекстов заданной протяженности, – это конкордансер.
17. Словарь, в котором отобраны наиболее употребительные в речи слова, – это словарь частотный.
18. Лексема выходного языка, максимально соответствующая лексеме входного языка по лексическому и другим параметрам, – это эквивалент.
19. Компьютерная база данных, содержащая особым образом закодированные словарные статьи, позволяющие осуществлять быстрый поиск нужных слов, – это словарь электронный.
20. Словарь, содержащий слова с объяснением их происхождения, – это словарь этимологический.

**7. 4. Описание показателей и критериев оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования; шкалы и процедуры оценивания**

**7.4.1. Вопросы и заданий для текущей и промежуточной аттестации**

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.
5. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.1.

#### Шкала оценивания на зачете

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;</li> <li>- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.</li> </ul>
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: <ul style="list-style-type: none"> <li>- незнание значительной части программного материала;</li> <li>- не владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- существенные ошибки при изложении учебного материала;</li> <li>- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- неумение делать выводы по излагаемому материалу.</li> </ul>

#### 7.4.2. Письменной работы (эссе)

При оценке учитывается:

1. Правильность оформления
2. Уровень сформированности компетенций.
3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
7. Использование необходимых источников.
8. Умение связать теорию с практикой
9. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.2.

#### Шкала оценивания эссе

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;</li> <li>- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- уметь строить ответ в соответствии со структурой</li> </ul>

	излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу

### 7.4.3. Тестирование

Таблица 7.4.3

#### Шкала оценивания

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%
Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%
Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%
Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%

### 7.5. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ.

**Качество знаний** характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

**Умения**, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

**Навыки** - это умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д. При этом обучающийся поставлен в условия, когда он вынужден самостоятельно (творчески) искать пути и средства для разрешения поставленных задач, самостоятельно планировать свою работу и анализировать ее результаты, принимать определенные решения в рамках своих полномочий, самостоятельно выбирать аргументацию и нести ответственность за проделанную работу, т.е. проявить владение навыками. Взаимодействие с преподавателем осуществляется периодически по завершению определенных этапов работы и проходит в виде консультаций. При оценке владения навыками преподавателем оценивается не только правильность решения

выполненного задания, но и способность (готовность) обучающегося решать подобные практико-ориентированные задания самостоятельно (в перспективе за стенами вуза) и, главным образом, способность обучающегося обосновывать и аргументировать свои решения и предложения.

**Устный опрос** - это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала.

**Тесты** являются простейшей формой контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; один или несколько правильных ответов.

**Семинарские занятия** - Основное назначение семинарских занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний.

## **РАЗДЕЛ 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1. Методические рекомендации по написанию эссе**

*Эссе* (от французского *essai* – опыт, набросок) – жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

- собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена ссылками на источники, авторитетные точки зрения и базироваться на фундаментальной науке. Небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование;
- стиль изложения – научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка;
- исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

### **8.2. Методические рекомендации по использованию кейсов**

*Кейс-метод* (*Case study*) – метод анализа реальной ситуации, описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

Кейс как метод оценки компетенций должен удовлетворять следующим требованиям:

- соответствовать четко поставленной цели создания;
- иметь междисциплинарный характер;
- иметь достаточный объем первичных и статистических данных;
- иметь соответствующий уровень сложности, иллюстрировать типичные ситуации, иметь актуальную проблему, позволяющую применить разнообразные методы анализа при поиске решения, иметь несколько решений.



Кейс-метод оказывает содействие развитию умения решать проблемы с учетом конкретных условий и при наличии фактической информации. Он развивает такие квалификационные характеристики, как способность к проведению анализа и диагностики проблем, умение четко формулировать и высказывать свою позицию, умение общаться, дискутировать, воспринимать и оценивать информацию, которая поступает в вербальной и невербальной форме.

#### **8.4. Требования к компетентностно-ориентированным заданиям для демонстрации выполнения профессиональных задач**

Компетентностно-ориентированное задание – это всегда практическое задание, выполнение которого нацелено на демонстрацию доказательств наличия у обучающихся компетенций, знаний, умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Компетентностно-ориентированные задания бывают разных видов:

- Направленные на использование в качестве источника знаний различных электронных, печатных документов и изданий, образовательных мультимедийных продуктов, неперIODических изданий (научно-популярной, производственной, официально-документальной (нормативной), политической, информационной литературы) в качестве источника знаний;

- Сконцентрированные на умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников, развитие умений искать, анализировать, сопоставлять и оценивать содержащуюся в различных источниках информацию о событиях и явлениях прошлого и настоящего, представлять результаты исследования, включая составление текста и презентации материалов с использованием информационных и коммуникационных технологий, участвовать в дискуссии.

- Связанные с умением самостоятельно определять цели и составлять планы, осознавая приоритетные и второстепенные задачи, для достижения данного умения, уметь описать ситуацию и указать свои намерения, уметь обосновать идеальную (желаемую) ситуацию, уметь назвать противоречия между идеальной и реальной ситуацией, уметь формулировать задачи, соответствующие цели работы, уметь предлагать способы убедиться в достижении цели.

- Развивающие умение самостоятельно осуществлять, контролировать и корректировать учебную, внеурочную и внешкольную деятельность с учетом предварительного планирования; использовать различные ресурсы для достижения целей; выбирать успешные стратегии в трудных ситуациях, выделять и аргументировать возможность использовать освоенные в ходе работы умения в других видах деятельности, анализировать результаты работы с точки зрения жизненных планов на будущее.

### **РАЗДЕЛ 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### **Основная литература<sup>8</sup>**

Крючкова Л.А. Лексикология. Лексическое значение [Электронный ре-сурс] : методическое пособие для самостоятельной работы студентов / Л.А. Крючкова. — Электрон. текстовые данные. — Пермь: Пермский государ-ственный гуманитарно-педагогический университет, 2016. — 95 с.— ЭБС «IPRsmart». 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70631.html>

---

<sup>8</sup> Из ЭБС

### *Дополнительная литература<sup>9</sup>*

Плетнева Н.В. Лексикология современного английского языка. Практикум [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Н.В. Плетнева, Е.А. Брылина. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 56 с.— ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7996-1570-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68343.html>

### *Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине*

#### *Интернет-ресурсы, современные профессиональные базы данных, информационно-справочные и поисковые системы*

##### **Интернет-ресурсы**

<http://www.iprbookshop.ru> ЭБС«IPRsmart»

<http://www.rsl.ru> – Российская государственная библиотека.

##### **Современные профессиональные базы данных**

<http://pravo.gov.ru/> Официальный интернет-портал правовой информации

<http://www.nlr.ru/> Российская национальная библиотека.

<http://www.bbbook.ru/> Электронная библиотека ВВbook.RU.

##### **Информационно-справочные и поисковые системы**

<http://www.multitran.com>

<http://www.lingvo.ru/>

<http://www.paralink.com/context>

<http://www.translate.ru/>

<http://www.sciencedirect.com>

### **Комплект лицензионного программного обеспечения**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № Tr000544893 от 21.10.2020 г. MDE Windows, Microsoft Office и Office Web Apps. (срок действия до 01.11.2023 г.)

Антивирусное программное обеспечение ESET NOD32 Antivirus Business Edition договор № ИС00-006348 от 14.10.2022 г. (срок действия до 13.10.2025 г.)

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

---

<sup>9</sup> Из ЭБС

### **Свободно распространяемое программное обеспечение**

Комплект онлайн сервисов GNU ImageManipulationProgram, свободно распространяемое программное обеспечение

#### ***Программное обеспечение отечественного производства:***

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г. ) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

### **РАЗДЕЛ 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная учебная мебель: комплект специальной учебной мебели. Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: доска аудиторная, компьютер, проектор, экран
Помещение для самостоятельной работы	Комплект специальной учебной мебели. Мультимедийное оборудование: видеопроектор, экран, компьютер с возможностью подключения к сети "Интернет" и ЭИОС

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим учебным программам дисциплин (модулей).